

Бижкенова А.Е.¹, Султанбекова С.А.²,

¹д. ф. н., профессор, ²PhD докторант Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, Казахстан, г. Астана, e-mail: abizhkenova@mail.ru; sagima2007@mail.ru

К ВОПРОСУ ОБ ЭТИМОЛОГИИ СУФФИКСА -МАН/-МЕН В КАЗАХСКОМ ЯЗЫКЕ И О ЕГО ВОЗМОЖНОМ РОДСТВЕ С ГЕРМАНСКИМ -MAN (-MANN)

Эта статья отражает этимологию казахского словообразовательного суффикса -ман/-мен и его возможного родства с суффиксом -man (-mann) в индоевропейских языках. Актуальность темы обусловлена динамикой появления неологизмов с данным суффиксом в казахском языке, обозначающим деятельность человека.

Целью данной статьи является проведение этимологического анализа суффикса -ман/-мен в казахском, -man в английском и -mann в немецком языках и определение возможных этимологических и семантических связей между этими суффиксами. Результаты проведенных анализов показали, что данные словообразовательные морфемы в таких разноструктурных языках, как казахский, английский и немецкий языки, могут быть генетически родственными, так как исторически относятся к единой языковой семье.

Ключевые слова: словообразование, аффиксация (суффиксоид), этимология, семантическое родство, древо языков.

Bizhkenova A.E.¹, Sultanbekova S.A.,

¹Dr. of Phil. Sc., professor, ²PhD student of L.N. Gumilyev Eurasian National University, Kazakhstan, Astana, e-mail: abizhkenova@mail.ru; sagima2007@mail.ru

To the issue of etymology of the suffix -ман/-мен in the kazakh language and its possible relations to german -man (-mann)

This article deals with etymology of Kazakh word-building suffix -ман / -мен and its possible relatedness to Indo-European languages' -man (-mann). The actuality of this theme is urged with appearance of numerous neologisms with this suffix in Kazakh denoting the activity of a man.

The aim of this article is to hold etymological analysis of suffix -ман / -мен in the Kazakh language, -man in English and -mann in German and to define available etymological and semantic ties between these suffixes. Results of the conducted analyses have shown that the given word-building morphemes in different-structured languages such as Kazakh, English and German languages might be genetically related as historically they refer to one and the same language family.

Key words: word-building, affixation, etymology, semantic relation, tree of languages.

Бижкенова А.Е.¹, Султанбекова С.А.²,

¹профессор, ф. ф. д., ²PhD докторант, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Қазақстан, Астана қ., e-mail: abizhkenova@mail.ru; sagima2007@mail.ru

Қазақ тіліндегі -ман/-мен жұрнағының этимологиясы және оның герман тобы тілдеріндегі -man (-mann) жұрнағына қатысы

Бұл мақала қазақ тілі сөзжасамындағы -ман/-мен жұрнағының этимологиясын және оның Үнді-Еуропа тілдеріндегі -man (-mann) жұрнағына қатысын қарастырады. Мақаланың өзектілігі қазақ тілінде осы жұрнақтың көмегімен адамның белгілі бір іс-әрекетін білдіретін неологизмдердің санының өсуіне байланысты.

Мақаланың мақсаты қазақ тіліндегі *-ман / -мен* жұрнағымен, ағылшын тіліндегі *-man* және неміс тіліндегі *-mann* жұрнағына этимологиялық талдау жасау және осы жұрнақтар арасындағы болуы мүмкін этимологиялық және семантикалық байланыстарын анықтау болып табылады. Талдау нәтижелері қазақ, ағылшын және неміс тілдері сияқты түрлі құрылымдық тілдердегі осы сөзжасам морфемаларының тарихи тұрғыдан түбі бір тілдік семьяға жататын болғандықтан генетикалық тұрғыдан бір-біріне қатысы бар болуы мүмкіндігін көрсетіп отыр.

Түйін сөздер: сөзжасам, аффиксация, этимология, семантикалық қатыс, тілдер ағашы.

Введение

Развитие компьютерных и информационных технологий, геополитических процессов неразрывно влекут за собой расширение лексиконов в современных языках. Как правило, обогащение словарного запаса происходит в большинстве своем посредством интралингвистических средств в языках.

В этом плане казахский язык не является исключением. Процесс словообразования в казахском языке развивается в настоящее время колоссальными темпами. Появление новых слов базируется на выработанных механизмах словообразования в казахском языке. Наиболее активным проявляет себя аффиксация (*мерейгер* (юбиляр), *жеңіс-кер* (чемпион), *ертең-гілік* (утренник), *рет-те-ме* (график), *саты-лым* (продажа), *шип-жай* (профилактика) и т.д.)

Ученые замечают, что некоторые аффиксы, такие как *-кер, -гер; -дама, -деме, (-нама, -неме, -тама, -теме); -хана, -ман/-мен* и некоторые другие [1, 82], которые ранее считались непроеводительными, в последнее время демонстрируют особую продуктивность, например: *танымгер* (знаток, мастер), *зерт-кер* (лаборант); *сауал-дама* (вопросник), *жауап-тама* (допрос); *зергер-хана* (ювелирная мастерская), *сән-хана* (ателье), *айдар-ман, мәжіліс-мен* [2, 20].

В этом списке выявляются отдельные суффиксы, которые вызывают исследовательский интерес относительно их происхождения. К таковым относим *-ман/-мен* в казахском языке. Задаемся вопросом об их возможном генетическом и семантическом родстве с *-man (-mann)* в германских языках.

Целью данного исследования является проведение этимологического анализа суффиксов *-ман / -мен* в казахском языке, *-man* в английском и *-mann* в немецком языках, а также определение возможной этимологической и семантической связи между указанными суффиксами.

Объектом данного исследования являются те языковые факты, которые подтверждают унифицированность формы, содержания и происхож-

дения словообразовательных суффиксов *-man / -men* в казахском, *-man* в английском и *-mann* в немецком языке.

В процессе краткого исследования использованы дескриптивный, сравнительно-исторический и сопоставительный методы.

Обзор литературы

Как было предопределено выше, казахские суффиксы *-ман/-мен*, принимают активное участие в создании новых слов. Примеров тому достаточно, как утверждает С. Байзаков: *айдарман* (шофёр), *алар-ман* (покупатель), *сатар-ман* (торговец) [2, 21]. Эти суффиксы Ж. Исаева упоминает в списках суффиксов-аллофонов, в которых действует сингармонизм *-ман / -мен (-пан/-пен, -бан/-бен)*. В этом случае, да и в других тоже, суффиксы передают значение «человек, имеющий дело с определенным родом деятельности» [3, 128].

Заглянем для начала в древнюю историю данного суффикса. Первые исследования датируются серединой 19 века. Среди исторических научных записок о словообразовательных морфемах, в том числе суффиксах, выделяется «Руководство по сравнительной филологии» Т.Л. Папильона [4, 209] и работы Макс Мюллера «Чипы из немецкой мастерской» [5, 33]. Т.Л. Папильон связывает источник полусуффикса *-man* со второй формой греческого инфинитива. Первая форма – *μεναι*, *-μεν* (*ἔδ-μεναι, ἀμυνέ-μεν*) – гомерический инфинитив, но вторая форма – *εναι, -ειν* (*λελοιπ-εναи, λείπ-ειν*) соответствует в санскрите *manē* (*manai*), т.е. дательному падежу суффикса *-man*, благодаря которому формируется большое количество слов в санскрите, греческом языке и латыни. Так, например, от глагола *gnā* в санскрите «*to know*» «*знать*» образуется (*g*) *nāman* или в латинском (*g*) *notem* «имя». Одновременно формируется соответствующий корень в греческом языке *γνω-*, который образуется от *γνω-μων* (*γνώ-μων-ος*)= «*a knower*», «*знающий*», отсюда – суффикс – *μων, –μεν* (= *-man*), который в греческом языке используется главным образом для формирования мужских

существительных как, например *τλήμων, ποιήν* и т. д. [4, 209].

Таким образом видим, как источники свидетельствуют об очень древнем и непростом происхождении суффикса *-man*, а также его функции для формирования существительных исключительно мужского рода.

Итак, суффикс появляется во многих языках. Словообразовательное значение его демонстрирует сходство – формируются слова со значением *человек, род деятельности человека*. Этому доказательством являются словарные гнезда в словарях «Лексика санскрита», «Индogerманско-русском этимологическом словаре» Юлиуса Покорного, «Индоевропейско-русском этимологическом словаре» С.А. Старостина [6].

Слова *a man* в английском языке и *der Mann* в немецком языке обозначают человека, а вот в грамматическом рассмотрении они могут выступать в роли суффиксоидов. Так приведем примеры в немецком языке: *See-mann, Panzer-mann, Arbeits-mann, Berg-mann* и т.д. Автором книги «Словообразование современного немецкого языка» М.Д. Степановой сделан вывод о том, что полусуффикс (суффиксоид) *-mann* в немецком языке употребляется чаще и, как правило, имеет определенную сферу использования, обозначающую профессию человека [7, 184]. Э.М. Дубенец (2004) на примере английского языка пишет: «Существуют также спорные случаи, есть ли у нас суффикс или корневая морфема в структуре слова. В таких случаях мы называем такие морфемы полусуффиксами, а слова с такими суффиксами можно классифицировать либо как прикрепленные слова, либо как составные слова, например: *-man (post-man – почтальон)*» [8, 30].

Известный тюрколог А.Н.Кононов (1956) относительно новой истории данного суффикса пишет следующее: «*-man / -men* этот аффикс до середины тридцатых годов текущего столетия (XX в.) был непродуктивным и сохранялся лишь в ограниченном количестве имен прилагательных и существительных. В середине тридцатых годов нашего столетия (XX в.) в период интенсивного словотворчества, данный аффикс был искусственно возрожден (вероятно, не без желания создать слова, внешне похожие на немецкие и английские, образованные суффиксами *-mann, -man*), и с помощью его был создан (преимущество от глагольных основ), ряд имен существительных, которые закрепились в письменном – литературном и официальном языке со значением имени деятеля: *ögret-men* ‘учитель’,

göç-men ‘переселенец’, *söz-men* ‘красноречивый’» [9,105].

С. Шокабаева в своей диссертации по словообразованию казахских непродуктивных суффиксов, предполагает, что в казахском языке суффикс *-man* появился из персидского языка, где данный суффикс используется как отдельное слово и означает понятие – «человек» [1, 83]. Данное мнение придерживается и лингвист Г. Жексембаева (1992) [10,147].

Вопрос о проникновении данного суффикса в казахский язык проясняет лингвист Л.З. Рустемов. В своем труде об арабо-персидских заимствованиях в современном казахском языке Л.З. Рустемов упоминает, что северная группа сакских племен, населявших территорию Казахстана в VI-IV вв. до н.э. изъяснялась на тюркских языках, тогда как южная группа для этих целей использовала иранский язык. Л. Рустемов утверждает, что кочевые сакские племена, чья культура и искусство достигли значительного уровня развития, находились в тесном контакте с Персией [11, 44].

На наш взгляд, свои утверждения ученый базирует еще и на данных генеалогической карты происхождения языков В. Милитарева [12]. Данная карта дает представление и факты происхождения и локального произрастания современных языков на общем языковом древе. Ниже приводим данную карту.

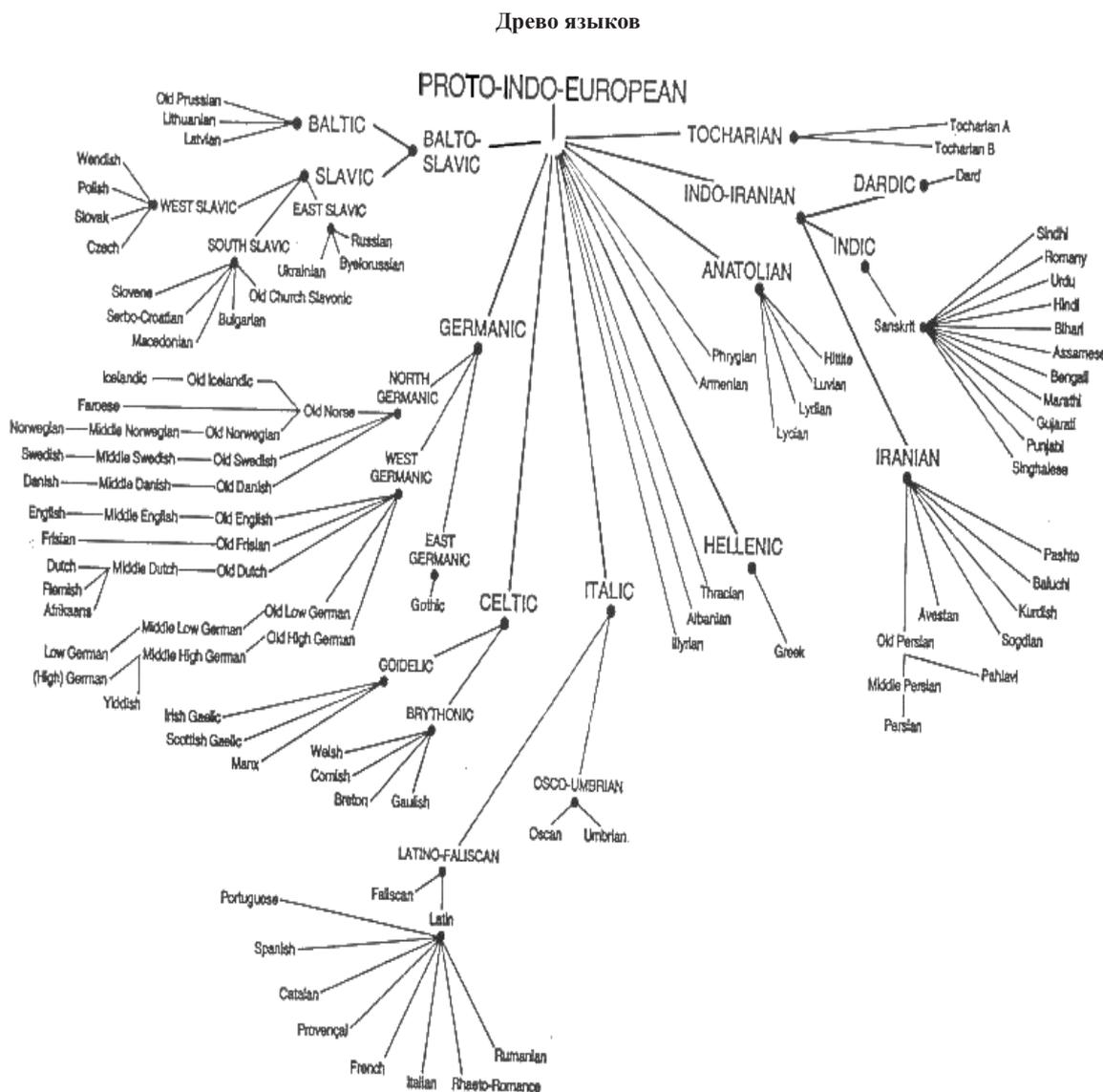
Данная фактология подтверждает предположение об источнике суффикса *-man* в казахском языке – он заимствован из древнеперсидского языка. Этому же мнению придерживается известный ученый-тюрколог Б. Орузбаева (1964) [13,183].

Результаты и обсуждение

Таким образом, можно сказать, что данное предположение не только имеет право на существование, но и опирается на мнение ряда ученых и результаты проведенных ими исследований. Мы также склонны считать, что казахский *-man* может восходить к древнеперсидскому языку, а это означает, что он относится к индоевропейской семье языков. Древнеперсидский язык относится к иранской группе языков индоевропейской ветви индоевропейской семьи языков. По утверждению европейских историков-лингвистов, суффикс *-man (-mann)* в европейских языках происходит из древнегреческого языка. Здесь все же возникает вопрос – древнеперсидский или древнегреческий является первоосно-

вой рассматриваемого суффикса. Думаем, здесь понадобятся более глубокие исследования неостратических языков древности. Пока мы остановимся на гипотезе морфологического родства казахского и европейского суффикса, т.к. мы выяснили, что они восходят к единому языковому

ареалу – индоевропейской семье языков. Словопроизводная морфема *-ман / -мен* казахского языка, полусуффикс (суффиксоид) *-man(-mann)* английского и немецкого языков восходят, на наш взгляд, к общему индоевропейскому слову *man-* в значении *мужчина, человек*.



По мнению Р. Сыздык [14, 247], суффикс *-ман* стал продуктивным в казахском языке в 70-80-е годы XX века. Она пишет, что суффикс означает действие, которое еще не произошло, но должно произойти посредством добавления к причастию будущей формы времени на казахском языке: *жылар-ман* – обозначает состояние человека, который собирается плакать. Т.е. автор

убежден в том, что при помощи этого суффикса передается исключительно состояние человека, но никак не создается имя существительное, относящееся к обозначению лица, занимающегося определенным родом деятельности. В своих трудах ученый не соглашается с А.Ермековым по поводу предложенного в 50-х годах XX века неологизма *оқырман* «*читатель*». По мнению Р.

Сыздық, слово должно изначально обозначать человека, который просто собирается прочесть что-либо, но никак не человека, который читает что-то. Она считает неправильной семантику производного существительного. Наряду с этим Р. Сыздық не допускает идентификации казахского суффикса *-ман* с суффиксом *-man* индоевропейских языков, где последний обозначает определенное лицо.

Следует отметить, что существенной особенностью полусуффикса (суффиксоида) *-man* (*-mann*) английского и немецкого языков является относительная непродуктивность, подтверждением тому могут служить корпус неологизмов немецкого языка www.wortwarte.de [15] и корпус неологизмов английского языка www.word.spy [16], где за 9 месяцев 2017 г. не зафиксировано ни одного нового слова с суффиксоидом *-man* (*-mann*), чего нельзя утверждать об однородном суффиксе казахского языка. Ученые-казаховеды

отмечают, что данный суффикс начал демонстрировать словообразовательную активность [1, 82].

Заключение

Таким образом, подведем некоторые итоги всему сказанному. Во-первых, суффикс *-man/-men* в современном казахском языке становится активной словообразовательной морфемой. Во-вторых, в современных английском и немецком языках, омонимичный словообразовательный элемент выполняет роль суффиксоида и не так активен и продуктивен в образовании неологизмов. В-третьих, считаем, что выше указанные словообразовательные морфемы в таких разноструктурных языках, как казахский, английский и немецкий языки могут быть генетически родственными, так как исторически относятся к единой языковой семье.

Литература

- 1 Шокабаева С.С. Қазіргі қазақ тіліндегі өнімсіз жұрнақтардың сөзжасамдық әлеуеті: Фил. ғыл. канд. дисс.: 10.02.02 – Астана. Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті 2010. – С. 82.
- 2 Бизаков С. Казахский язык: просто о сложном. – Алматы: Атамұра, 2014. – С. 20.
- 3 Исаева Ж. Әдеби тілдің нормасынан ауытқыған сөздердің тарихи-лингвистикалық аспектісі. – Алматы: Арыс, 2004 – 128 б.
- 4 Papillon T.L. A Manual of Comparative Philology as applied to the illustrations of Greek and Latin Inflections. – Oxford: Clarendon Press, 1876. – XII, p.209
- 5 Müller F.M. Chips From A German Workshop. Essays Chiefly On The Science Of Language. With Index To Volumes III and IV. – New York: Charles Scribner's Sons, 1881. – P. 33.
- 6 <http://www.lexicons.ru>
- 7 Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. – Москва: Литература на иностранных языках, 1953. – С. 184.
- 8 Дубенец Э.М. Современный английский язык Лексикология. – М.: Глосса Пресс – СПб.: Каро, 2004 – С. 30.
- 9 Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. – Москва-Ленинград, 1956. – С. 105-106.
- 10 Жексембаева Г. Е. Қазақ тіліндегі кірме сөздердің сөзжасам қызметі: филол.ғыл.канд.дисс.қолжазбасы. – Алматы, 1992. – 147б.
- 11 Рустемов Л.З. Қазіргі қазақ тіліндегі араб-парсы кірме сөздері. – Алматы: Ғылым, 1982. – 44 б.
- 12 <http://www.dictionnaire.narod.ru/tree.htm>
- 13 Орузбаева Б.У. Словообразование в киргизском языке. – Фрунзе: АН Киргизской ССР, 1964. – С.183.
- 14 Сыздық Р. Қазақ тіліндегі ескіліктер мен жаңалықтар. – Алматы: Арыс, 2009. – 247 б.
- 15 www.wortwarte.de
- 16 www.word.spy

References

- 1 Shokhabayeva S.S. Khazirgi khazakh tilindegi onimsiz zhurnakhtardyn sozzhasamdyk aleuety: [Word-building Potential of Non-productive Suffixes in Contemporary Kazakh Language] Phildgyl.kand.diss.: 10.02.02 – Astana. L.N.Gumilyev atyndagy Eurasia Ultyk University 2010.- p.82 (in Kazakh)
- 2 Bizakov S. Kazakhski yazyk: Prosto o slozhnom.[Kazakh Language: Just about Complex Phenomenon] – Алматы: Atamura, 2014. – p.209 (in Russian)
- 3 Issayeva ZH. Adebii tildin normasyнан ауытқыған создердин тарихи-лингвистикалық аспектісі. [Historical-Linguistic Aspect of Literary Interferential Words]– Алматы: Арыс, 2004 – p.128 (in Kazakh)
- 4 Papillon T.L. A Manual of Comparative Philology as applied to the illustrations of Greek and Latin Inflections. – Oxford: Clarendon Press, 1876. – XII, p.209 (in English)

- 5 Müller F.M. Chips From A German Workshop. Essays Chiefly On The Science Of Language. With Index To Volumes III and IV. – *New York*: Charles Scribner’s Sons, 1881. – p.33 (in English)
- 6 <http://www.lexicons.ru>
- 7 Spepanova M.D. Slovoobrazovanie sovremennogo nemetskogo yazyka. [Word-formation in Contemporary German Language] – Moskva: Literatura na iniostrannykh yazykakh 1953 — p.184 (in Russian)
- 8 Dubenec E.M. Sovremenniy angliiskiy yazyk. Leksikologiya. [Contemporary English Language. Lexicology] – Moskva: Glosa Press – Sankt-Peterburg: Karo, 2004 – p .30 (in Russian)
- 9 Kononov A.N. Grammatika sovremennogo tureckogo literaturnogo yazyka. [Grammar of Contemporary Turkish Literary Language] Moskva – Leningrad, 1956. – P.105-106 (in Russian)
- 10 Zheksembayeva G.E. Khazakh tilindegi kirme sozderding sozzhasam khyzmeti [Word-building Function of Borrowings in the Kazakh Language]: philol.ghyl.kand.diss.kholzhasbasy. – Almaty. 1992. – p.147 (in Kazakh)
- 11 Rustemov L.Z. Khazirgi khazakh tilindegi arab-parsy kirme sozderi. [Arabic-Persian Borrowings in the Contemporary Kazakh Language] Almaty: Gylym, 1982 – p.44 (in Kazakh)
- 12 <http://www.dictionnaire.narod.ru/tree.htm>
- 13 Oryzbayeva B.U. Slovoobrazovanie v kirgizskom yazyke. [Word-Formation in Kirgiz Language] – Frunze: AN Kirgizskoi SSR, 1964.- p. 183 (in Russian)
- 14 Syzdyk R. Khazakh tilindegi eskilikter men zhanalykhtar. – Almaty: Arys, 2009 – 247b. (in Kazakh)
- 15 www.wortwarte.de
- 16 www.word.spy